

РЕЦЕНЗИЯ  
на журнал «Русский язык в центре Европы»,  
Ассоциация русистов Словакии, Братислава, 2023

Рецензируемый очередной ежегодный выпуск журнала «Русский язык в центре Европы» представляет собой обобщение научного, научно-методического и педагогического опыта лингвистов, литературоведов, культурологов, методистов из многих европейских стран: России, Чехии, Словакии, Болгарии и Ирландии. Это позволяет заинтересованному читателю ознакомиться с инновациями в сфере преподавания русского языка как иностранного, использовать предложенные подходы и методики в своей преподавательской и просветительской деятельности.

Эпиграфом номера выбрано стихотворение Валерия Яковлевича Брюсова «Россия», в центре которого проблема исторической роли страны в переломные исторические эпохи.

В традиционных тематических разделах «Стихотворение номера» «Линвокультурологические наблюдения», «Литературная панорама», «Методический опыт», «Культурологические этюды», «Культурный калейдоскоп», «Рецензии» и «Издания» представлены актуальные и научно значимые материалы, цель которых ознакомить читательскую аудиторию с богатейшим миром русской и мировой культуры в контексте преподавания русского языка и литературы.

Профессор Валерий Владимирович Прозоров (Россия) в статье «Читая вслух. К 225-летию со дня рождения А.С. Пушкина», открывающей номер, делится собственным опытом выразительного чтения произведений А.С. Пушкина, демонстрируя, как при чтении вслух художественного текста можно проникнуть в его эмоционально-экспрессивную природу, в его смысловые глубины.

В статье Татьяны Кореньковой и Александра Коренькова (Словакия, Россия) «Агс Торопутиса и преподавание РКИ» анализируются возможности использования данных топонимики на занятиях по русскому языку как иностранному. В качестве примеров рассмотрены происхождение и история изменений в европейских языках названий континентов (Европа, Азия, Африка, Евразия, Америка, Австралия, Антарктида), а также ряда ойконимов (Афины / *pluralia tantum*, Москва, Санкт-Петербург / Петроград). Представленный богатейший топонимический материал может быть использован для систематизации разноплановых линвокультурных, исторических и социально-политических знания учащихся, развития их креативного лингвистического мышления и филологического чутья. Авторы подчеркивают, что подключение методов сравнительно-языкового анализа будет способствовать лучшему пониманию обучающимися системы своего родного и изучаемого языков.

Елена Михайловна Маркова в своей статье «Что нового в современном русском языке? (из наблюдений над современной русской речью)» рассматривает такие актуальные тенденции русской речи последних десятилетий, как интернационализация, демократизация, экспрессивизация, универбация, и изучает наиболее активные неогерманизмы, подчеркивая, что их систематизация позволяет делать выводы об общих лексических, словообразовательных, семантических, грамматических, стилистических предпочтениях наших современников. Автор подчеркивает необходимость корректной интерпретации стилистического статуса подобных явлений, что позволяет преподавателю в том числе вести просветительскую работу в области речевой культуры.

Статья профессора Лиляны Цоневой (Болгария) «Антропонимы как линвокультурный феномен» посвящена особенностям антропонимических систем русского и болгарского языков, а также особенностям функционирования антропонимов в иноязычной и инокультурной среде. Профессор подчеркивает, что антропонимы представляют собой особый линвокультурный феномен, обладающий сложной смысловой структурой и богатой культурной символикой, а их исследования являются частью актуальной многоаспектной темы о судьбе национальных языков в свете глобализации.

Рубрику «Литературная панорама» открывает статья Любомира Гузи (Словакия) «Валькирия в Стране чудес», посвященная сложной проблематике места незаурядной личности во времени и пространстве. По образному выражению автора «представленной личностью, распятой в

этом пространстве и времени, является Лариса Михайловна Рейснер (1895-1926), а пространством, вывихнутом в суставах своего времени, – Россия, Евразия».

Игорь Цинтула (Словакия) в материале «Иван Сергеевич Шмелев в словацких переводах (к 150-летию со дня рождения писателя)» знакомит со словацкими переводами литературных произведений русского писателя первой волны эмиграции XX века Ивана Сергеевича Шмелева, который в значительной степени остается малоизученным для современного словацкого читателя. В статье изучается влияние Шмелева на культурную жизнь граждан-читателей русской классической литературы в Словакии, а также в целом на формирование европейского культурного пространства прошлого века, поскольку «любое из произведений Шмелева несет в себе нравственные, эстетические и духовные ценности, благополучно воздействующие на своего читателя и его личность в целом».

Накануне Пушкинского юбилея Георгий Василевич (Россия), Эва Колларова (Словакия) и Марина Яскевич (Россия) в прекрасно иллюстрированной статье «Разговор о важном. Михайловское накануне юбилея» в жанре увлекательнейшей беседы обсуждают роль уникального музейного комплекса – Государственного мемориального историко-литературного и природно-ландшафтного музея-заповедника А. С. Пушкина «Михайловское» для русского языка, русской литературы, русской и мировой культуры, авторы подчеркивают, что это Пушкинское заповедное пространство объединяет нас, роднит с поэтом и между собой.

Ивана Рычлова (Чехия) в статье «Между искусством и служением» подчеркивает необходимость рассматривать перевод драматического текста как особый вид перевода и определяет основные требования к театральному переводу.

В разделе «Методический опыт» Людмила Снигирева, Дорота Мария Дружилловска (Ирландия, Польша) в рассказывают о языковой политике Департамента образования Ирландии и ключевой роли Post-Primary Languages Ireland в её формировании, подчеркивают роль Ассоциации учителей русского языка в поддержании профессионального общения и распространения передового педагогического опыта. Милан Буйняк (Словакия) на примере практико-методической разработки «Без прошлого нет будущего» обращает наше внимание на высокий лингводидактический потенциал использования ассоциативной ауры и компаративной ассоциативной дуги информации-импрессии на основе синтетической художественной культуры на примере изучения истории России X–XV веков в сравнении с родной словацкой культурой. Автор подчеркивает значимость диалога культур как отправного начала культуроведческого направления иноязычного образования.

В рубрике «Культуроведческие этюды» Михаил Аркадьевич Брызгалов (Россия) представляет личность Сергея Рахманинова, музыкального гения конца XIX - первой половины XX века. Автор представляет его как феноменального пианиста, оперного и симфонического дирижера в России. Также в статье описывается личный фонд Рахманинова в Музее музыки и то, как ведется подготовка к его 150-летию. Ирина Юрьевна Чмырева (Россия) презентует интересный проект художницы Лары Федотовой «Sublime Landscapes / Гибридные ландшафты», которая виртуозно соединяет работу в студии с виртуальным сотрудничеством с нейросетью, выполняющей заказ художницы по генерации изображений символов четырех стихий (огня, воды, воздуха и земли). Профессор Лангштайнова Эва (Словакия) обращается к собственно музыкальной стороне балета, представляя те характеризующиеся особенным русским колоритом произведения русских композиторов, которые были написаны по заказу С.П. Дягилева, известнейшего русского импресарио и популяризатора искусства, который принес в начале 20 века русскую музыку в центр тогдашнего художественного мира Парижа.

В рубрике «Культурный калейдоскоп» эссе «Институт Пушкина в нас» Душана Казимира (Словакия) погружает нас в ретроспективу визитов автора в Россию, Москву, Институт русского языка им. А.С.Пушкина. Воспоминания автора проникнуты искренней благодарностью руководству и сотрудникам института, восхищением его преподавателями. По мнению Душана Казимира, Институт Пушкина – это место дружеских встреч и процветания любви к России, к русскому языку и культуре. В рубрике также представлена заметка памяти Юлиуса Рыбака, талантливейшего словацкого переводчика текстов М.М. Пришвина, аннотация календаря ««МИР» и Пушкин», изданного в Мюнхене к 225-летию великого поэта и призванного популяризировать

его наследие в немецкоязычном зарубежье, а также аналитика данных российского кинопроката в 2023 году.

Завершает номер рецензия профессора Лиляны Цоневой «Медиалингвистика в трудах болгарских русистов», которая знакомит заинтересованных читателей с тремя монографиями, посвященными языку современных печатных медиа: «Игровые трансформации паремий и прецедентных высказываний в заголовках российских печатных СМИ» (София, «Парадигма», 2022, 385 с.) Елены Раденковой, «Эвфемизмы в современных медиатекстах. Коммуникативно-прагматический аспект» (София, «Парадигма», 2022, 282 с.) Сильвии Петковой, «Стилистическая и социокультурная типология каламбуров в российской и болгарской прессе» (София, «Парадигма», 2021, 235 с.) Елены Меснянкиной. Автор рецензии подчеркивает, что наблюдения и выводы, представленных в анализируемых исследованиях, могут использоваться в теоретических курсах лексикологии, стилистики, медиалингвистики, лингвокультурологии, а также в практике преподавания русского языка как иностранного.

В заключение необходимо подчеркнуть, что во всех материалах номера раскрываются возможности погружения иностранных учащихся в культуруориентированную среду; представлены инновационные методы и приемы, повышающие качество процесса обучения иностранных слушателей русскому языку; осмысливаются вопросы взаимосвязи языка и культуры, подчеркивается значимость культурологического компонента в системе преподавания русского языка как иностранного.

Статьи, представленные в журнале, позволяют значительно расширить лингвокультурологический кругозор читателя, демонстрируют преподавателю русской словесности, как творчески моделировать свою профессиональную педагогическую деятельность, выбирая из разнообразных форм и методов обучения наиболее подходящий вариант организации учебных занятий.

Журнал «Русский язык в центре Европы – 2023» – это оригинальное, качественно подготовленное издание, которое, на наш взгляд, безусловно должно быть рекомендовано к изданию.

Рецензент  
заведующий кафедрой  
славянских языков МГЛУ  
кандидат филологических  
наук, доцент



О.А. Полетаева